



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会科学发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



不可通约

牛秋业/著

—— 费耶阿本德的科学哲学研究

Incommensurability

— On Feyerabend's philosophy of science

光明日报出版社



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会发展研究中心

牛秋业

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



牛秋业/著

不可通约

—— 费耶阿本德的科学哲学研究

Incommensurability

— On Feyerabend's philosophy of science

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

不可通约:费耶阿本德的科学哲学研究/牛秋业著. —北京:
光明日报出版社, 2010. 2

(高校社科文库)

ISBN 978 - 7 - 5112 - 0623 - 7

I. 不… II. 牛… III. 费耶阿本德, P. K. (1924 ~ 1994) —
科学哲学—研究 IV. N02 B712. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 014354 号

不可通约——费耶阿本德的科学哲学研究

作 者: 牛秋业 著

出 版 人: 朱 庆

责任编辑: 祝 菲

特约编辑: 李 喆

责任校对: 张祎娜 王灵芝

责任印制: 胡 骑 宋云鹏

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010 - 67078945 (发行), 67078243 (总编室), 67078235 (邮购)

传 真: 010 - 67078227, 67078233 (发行), 67078255 (办公室)

网 址: <http://book.gmw.cn>

E - mail: gmcbbs@gmw.cn

法律顾问: 北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷: 北京大运河印刷有限责任公司

装 订: 北京大运河印刷有限责任公司

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社发行部联系调换

开本: 690 × 975 毫米 1/16

字数: 190 千字

印张: 10

版次: 2010 年 2 月第 1 版

印次: 2010 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978 - 7 - 5112 - 0623 - 7

定价: 23.00 元

版权所有 翻印必究



CONTENTS 目 录

第一章 费耶阿本德的不可通约性理论的基础 / 1

第一节 不可通约理论的溯源 / 1

一、奎因的“译不准原则” / 1

二、库恩的不可通约理论 / 3

第二节 批判经验主义的中性观察语言 / 8

一、对经验主义教条的批驳 / 8

二、实用意义的原则 / 11

三、现象意义的原则 / 14

第三节 意义理论 / 16

一、意义的背景理论 / 16

二、科学词项的意义 / 19

第四节 实在论 / 22

一、科学实在论 / 22

二、实证主义和科学实在论的争论 / 24

三、实在论和工具主义 / 27



第二章 不可通约的内容 / 30

第一节 不可通约的分类 / 30

- 一、不可通约的命题提出 / 30
- 二、理论的和语言的不可通约 / 33
- 三、本体论不可通约 / 35

第二节 不可通约的内容 / 38

- 一、科学理论的语言不可译 / 38
- 二、没有逻辑关系 / 41
- 三、内容的不可比 / 44

第三节 不可通约与不可比 / 47

- 一、不可通约不等于不可比 / 47
- 二、“经验内容”比较 / 50
- 三、理论比较 / 52

第三章 不可通约与理论增生 / 56

第一节 告别理性 / 56

- 一、科学的理性 / 56
- 二、理性和实践 / 60
- 三、科学：传统之一 / 63

第二节 理论多元论 / 67

- 一、多元方法论 / 67
- 二、韧性原则 / 71
- 三、理论增生 / 75



第三节 科学与非理性 / 79

一、非理性在科学中作用 / 79

二、科学与非连续性 / 82

第四章 不可通约与相对主义 / 86

第一节 理性主义与相对主义 / 86

一、理性主义与相对主义对立 / 86

二、实践相对主义 / 89

三、不可通约与相对主义的关系 / 92

第二节 相对主义与自由社会 / 95

一、传统的平等 / 95

二、民主相对主义 / 97

三、自由社会 / 100

四、回归生活 / 103

第五章 历史的回声 / 107

第一节 不可通约与后现代 / 107

一、不可通约与理性至上主义 / 107

二、不可通约与话语霸权 / 111



第二节 不可通约与解释学	/ 115
一、作者的死亡	/ 115
二、解释的创造性	/ 118
三、视界融合	/ 121
第三节 后现代科学哲学	/ 124
一、科学的祛魅	/ 125
二、泛经验论	/ 128
三、第三种形而上学何以可能	/ 130
第四节 不可通约与文化多元论	/ 131
一、不可通约的回应	/ 131
二、全球化对民族文化的冲击	/ 134
三、文化的多元化	/ 136
结 语	/ 139
参考文献	/ 147
后 记	/ 149



第一章

费耶阿本德的不可通约性理论的基础

不可通约是从涉及两个性质上或数量上没有公约数的数学理论中采纳的一个术语，这一术语是由库恩和费耶阿本德引入哲学而在哲学中成为一个重要的有影响的概念。在费耶阿本德看来，自 20 世纪 60 年代以来，已经有大量的论文和著作对这个问题进行了探讨，美国著名哲学家伯恩斯坦也认为“在讨论后经验主义哲学和科学史时，我已数次提到这些讨论中被认为是最奇异、最易引起争论也许最不明确的主题——不可通约性。这一术语在库恩和费耶阿本德的著作中都很突出（本世纪 50 年代他们二人在柏克利的加利福尼亚大学是同事）。^① 这个论题之所以引起这样大的争论，就是因为它没有一个明确的定义，人们也找不出各方争论的共同点和不可通约的准确特征，并且这个概念已经涉及到关于语言翻译是否可能的广泛的争论。如果在两种语言之间它们的结构很难形成确切的翻译，那么两种语言是不可通约的。奎因把它称为翻译的不确定，即“译不准原则”，这个原则的具体内容是“可以用种种不同的方式编辑成使一种语言翻译成为另一种语言的指导手册，所有这些手册都跟有关的语言行为的倾向在总体上融合一致，但是在这些指导手册之间却不能相互一致”。^②

第一节 不可通约理论的溯源

一、奎因的“译不准原则”

在不可通约理论的发展中，奎因的“译不准原则”对不可通约理论的发

^① 理查德·J. 伯恩斯坦，《超越客观主义和相对主义》，郭小平等译，范进校，光明日报出版社，1992，第 97 页。

^② 夏基松，《现代西方哲学教程新编》，高等教育出版社，1998，第 201 页。



展起了非常重要的作用，因为不可通约往往是指语言的不可通约，不可通约必然涉及到翻译问题。奎因的哲学是从批判逻辑实证主义开始的，在其《经验主义的两个教条》中指出了逻辑实证主义的两个根本原则：一是逻辑真理（分析真理）与经验真理（综合真理）绝对区分的原则；二是经验证实的原则。在奎因看来，应该把这两个原则作为不必要的教条而抛弃，用实用主义的观点——逻辑实用主义来补充它。“现代经验论大部分是受两个教条制约的。其一是相信在分析的、或以意义为根据而不依赖于事实的真理与综合的、或以事实为根据的真理之间有根本的区别。另一个教条是还原论：相信每一个有意义的陈述都等值于某种以指称直接经验的名词为基础的逻辑构造。我将要论证：这两个教条都是没有根据的。”^① 奎因直接动摇了逻辑实证主义的理论基础，表明了奎因从逻辑实证主义向逻辑实用主义的转变。

奎因的逻辑实用主义的主要内容包括两个方面。一是检验知识的意义的最小单位不应该是一个观念，也不应该是一个命题或语句，而应该是整个科学理论系统，即整体主义的科学观。“整个科学是一个力场，它的边界条件就是经验。在场的周围同经验的冲突引起内部的再调整……在任何情况下任何陈述都可以认为是真的，如果我们在系统的其他部分作出足够剧烈的再调整的话。”^② 在奎因看来，尽管科学的理论可以通过许多命题来表述，但命题不是彼此孤立的，而是相互联系、相互影响的。科学是一个由许多互相联系、彼此影响的命题和原理所组成的经纬交错的整体性的大网络。处于网络边缘的政治、历史、工程学等具体科学，它们与经验事实直接联系着，并随着经验事实的变化而迅速地变化。物理学、化学等理论学科则处于这个网络的内层，它们并不与经验事实直接联系，而是间接联系着。处于网络中心的则是高度抽象的数学和逻辑，它们是最稳定的，但也并不是如逻辑实证主义所认为的那样是与经验事实绝对无关的永恒真理，而是通过理论科学与应用科学多层中介与经验事实发生联系。“我们所谓的知识或信念的整体，从地理和历史的最偶然的事件到原子物理学甚至纯数学和逻辑的最深刻的规律，是一个人工的织造物。它只是沿着边缘同经验紧密接触。”^③ 奎因通过整体主义的科学观否定了逻辑实证主义的

^① 奎因，《经验论的两个教条》，转引自《二十世纪哲学经典文本：英美哲学卷》，俞吾金主编，复旦大学出版社，1999，第277页。

^② 奎因，《从逻辑的观点看》，江天骧、陈其伟等译，上海译文出版社，1987，第40页。

^③ 奎因，《经验论的两个教条》，转引自《二十世纪哲学经典文本：英美哲学卷》，俞吾金主编，复旦大学出版社，1999，第298页。



永恒不变的逻辑真理，也否定了命题的独立意义。其实费耶阿本德的哲学也是从批判逻辑实证主义的观点开始的，只有在上下文中才是有意义的。

奎因的逻辑实用主义的主要内容的第二个方面是工具主义的真理观。奎因认为科学不仅是一个概念系统，而且是一个用来应付环境的工具的概念系统。“作为一个经验论者，我继续把科学的概念系统看作根本上是根据过去经验来预测未来经验的工具。物理对象是作为方便的中介物被概念地引入这局面的——不是用根据经验的定义，而只是作为在认识论上可同荷马史诗中的诸神相比的一些不可简约的设定物。”^① 奎因用逻辑实用主义的工具论取代了逻辑实证主义的经验证实的原则——把检验真理的标准归结为经验对单个命题的证实。

科学理论虽然是一个命题系统或概念系统，但是，这些命题或概念并不是彼此孤立的，而是相互联系、不可分割，人们不能以单个命题检验整个理论的真伪性，所以，奎因反对把检验真理的知识单位归结为单个命题。经验意义的单位不是个别陈述，而是科学的整体。奎因的科学是一个整体，他的个别命题或理论不能被经验证实或证伪的观点被称为“杜恒——奎因原则”，这个原则对后来的科学哲学的历史主义学派有重要影响。奎因还把这一原则应用于语言分析，这就是“译不准原则”。这个原则大体意思是两种从来互不相通的语言是无法正确地互译的，因为语言是由“观察命题”和“理论命题”构成的。观察命题与经验事实直接联系着，它们大体上可以互译，而理论命题并不与经验事实直接联系，只是解释经验事实的人为的虚构。其后的费耶阿本德提出了观察命题是由理论决定的，不存在纯粹的经验事实，决定两种语言的语法规则是不同的，所以语言之间是不可译的。

二、库恩的不可通约理论

库恩在《科学革命的结构》里以一种强烈的相对主义的方式表达了他的思想，但是，为了避免使自己成为一个极端的相对主义者，库恩在其随后的著作中也尽力冲淡这种极端相对主义的色彩。库恩哲学的核心概念是范式，但范式又是如何导致了不可通约的？库恩认为，首先需要澄清不可通约的含义，因为很多不同的观点与不可通约是联系在一起的。

在库恩的思想中，不可通约意味着范式并不相互适合——范式之间的比较

^① 奎因，《经验论的两个教条》，转引自《二十世纪哲学经典文本：英美哲学卷》，俞吾金主编，复旦大学出版社，1999，第299页。



是不可能的。库恩的不可通约的概念在哲学上有两方面的含义。第一，从语言的角度讲，如果两种语言是不可通约的，这就意味着在两种语言之间的翻译是不可能的，因为两种语言彼此的语词没有共同的意义，并且一种语言的语词不能在另一种语言里发现一种相关物，这样导致的结果是两种理论是不可通约的。例如，人们可以认为阿赞德的世界观与典型的现代西方科学家的观点是不可通约的——他们正好不能彼此理解。第二，对理论评价的标准问题。如果理论的两个方面是不可通约的，那么不能用一个理论的标准去判定另一个理论，不存在独立于两个理论之外的中性的观点。语言的不可译导致了意义不可通约，理论的不可比导致的是知识的不可通约，这两种类型的不可通约并不是完全不同的，而是相互联系的。意义不可通约引起知识的不可通约，但是，相反的话并不必然是这样。如果在两个领域里，意义不能为彼此的相互理解提供基础，那么也不可能作出知识的判断，因此，意义的不可通约引起知识的不可通约。然而，假如人们理解一个领域的意义是可能的，但在这个领域里，人们并不能判定必然拥有真理和理性的权利，因此，知识不可通约并不包含意义不可通约。

在库恩看来，意义的不可通约引起了理论的不可通约，但不可通约又有强弱之分。整体的不可通约观点主张一种语言或观点的所有部分都是不可通约的，整体的知识的不可通约是一种不能发现连续性的学说；局部的不可通约观点只是认为某些部分是不可通约的。两者的区别主要表现在整体的不可通约主张所有的意义都是不可通约的，从而导致所有知识的不可通约，局部的不可通约主张局部意义的不可通约和局部知识的不可通约。

在库恩的著作里，一个重要的观点就是科学观察并不是理论所依靠的一种中性的基础，而是观察根本上被理论所影响。他也反对观察是中性的科学的“累积式的发展”的模式——通过累积越来越多的事实产生知识的固定方法。相反，当科学家正在被培训时，他们被引入一种实践、一组假定、难题、方法、理论的应用、仪器的使用等等所有这些给予科学家一种观察世界的方式和他们可能解决问题的一种方法，这些全部复杂的方法论构成了一个范式。范式就像一个模具那样促进了科学知识的产生，并且在处理具体的问题时范式具有很高的效率。范式不仅仅包括一组规则和程序，并且有与规则和程序更紧密的世界观的观念。

库恩的方法是完全历史的和发展的，寻找科学历史里的关键时期并且理解科学的进步。这种历史主义科学发展模式与科学的静态发展模式形成了鲜明的



对照。例如，通过考察哥白尼的日心说、氧的发现、电子理论的发展、物理学里爱因斯坦的科学革命，库恩描绘了科学发展的过程。科学的发展最初具有“常规科学”的式样，在这个时期，范式是稳定的，一个稳定的范式所起的作用就像上边已经被描述的模具一样。常规科学时期出现的各种反常的事件并不能在范式里被解决。当这些反常越来越多时，危机时期便出现了。这时一个新的范式便开始发展，但要证明这个新范式是否为真正的进步则是困难的。科学家以不同的方式被新范式所吸引；对新范式的不安和抵制旧范式的改变是非常明显的。然而，最终一个具有新的假设、应用和解决问题的新理论取得了胜利。旧观点的追随者被迫退出，新的范式吸引了最好的同时是天才的科学家。

库恩把这样一种在范式里的变化描述为一场科学革命。科学革命就像政治革命一样，在科学革命阶段也会出现无政府状态。范式是科学家共同体接受的唯一标准，库恩把范式变化看作是一种格式塔转换。按照格式塔理论，库恩的范式理论具有主观主义的色彩。如果一个科学家共同体所接受的仅仅是评价的标准，那么科学家共同体的存在取决于科学家在一个特定时间内心理上所认同的东西。人们认为这种心理的东西使错误的并且超越群体的标准被接受。此外，把这种转换描述为一种格式塔转换，这在某种程度上意味着这种转换是非理性的——转换并不是理性推理过程的结果。库恩著作的这些特点强化了相对主义的合理性。在某些特定情况下，如果“范式”包含了那些被认为是理性的东西，并且有不同的、但并不是高于一切的决定体系的范式，那么，这似乎确立了普遍的知识的不可通约的存在，或者换句话说，不可通约确立了相对主义的合理性。

上面我们已经探讨了意义不可通约与知识的不可通约的关系，意义的不可通约暗含了知识的不可通约，库恩在论证前者的同时也认同了后者的存在。在一个范式里，关键词语的意义源于它们在概念网络中的位置和范式的假定，不同的背景有不同的意义。在一个范式里的一个语词的使用不同于在另一个范式里的使用，因为语词使用的背景改变了。因此，范式概念的提出为意义的不可通约和知识的不可通约提供了根据。库恩对范式这个概念是从整体还是局部去理解？从库恩对范式所做的一些论述来看，范式将被整体上去理解，例如，在一场科学革命之前和之后科学家是在“不同的世界工作”，科学家所研究的世界似乎是他之前居住的世界到处是不可通约的。

不可通约的理论是对理性主义者唯一可取替代物观点的解构。多元可取替代物的合理性的支持者用不可通约论证他们的观点，并且他们在一种普遍的意



义上理解不可通约，而且他们以整体意义的不可通约和整体知识的不可通约来论证不可通约。按照库恩的范式理论，范式是不可通约的。既然范式是不可通约的，那么语词就不能在它们被使用的范式之外被理解，人们也就不能比较范式。例如，如果意义的不可通约是正确的，相互竞争的拉瓦扬的观点和普里斯蒂勒的观点就不能在拉瓦扬的观点胜利之后，用拉瓦扬的观点说明普里斯蒂勒的观点。而且，如果这个观点是正确的，那么断定理论是否是真正的竞争者是不可能的，因为要确立竞争某些共同的基础是必需的。如果整体的知识的不可通约的命题是真的，那么在回答反常方面断定一个新的范式比另一个旧的范式是否更成功将是不可能的。

继奎因之后，不可通约的概念出现在库恩的《科学革命的结构》里，在这本书里关键的概念是范式，库恩在《科学革命的结构》里先后对这个概念作了 20 多种不同的解释。但范式这一概念的基本意思还是可以为人们所把握的，即某一科学家集团在某一专业或学科所具有的共同信念。这种信念规定了他们共同的基本理论、基本观点和基本方法，为他们提供了共同的理论模型和解决问题的框架，从而成为该学科的一种共同的传统，并为该学科的发展规定了共同的方向。范式不是反映客观世界的知识体系，而仅仅是科学家集团的共同信念的反映。范式具有共同的约定性，符合这种约定的就是“真”的，不符合这种约定的则是“假”的。既然范式是科学家集团的一种共同信念，所以范式之间是不可通约的。库恩想说的是不可通约的范式代表了科学家对相同世界的不同的观点，并且他坚持认为，尽管世界并不随范式的改变而改变，但科学家是在不同的世界中工作。在范式的最基本的意义上，范式只不过是一个好的榜样，而且在科学的理论的背景里它也开始涉及在一个概念的整体系统之间的相互关系。

库恩的不可通约的概念最初被用来表述在范式的整个理论之间的语义的、观察的和方法的区别，他认为，不可通约的理论不能诉诸于中性经验或客观的标准，他曾把不可通约的理论限制到语义的差别并且把它与奎因的译不准原则相比较。为了阐明不可通约的理论，不同理论之间的语词不可译的观点变成了主导性的主题。翻译的问题已经使库恩在不可通约的观点和奎因的译不准原则之间建立了一种关系，库恩从奎因的译不准原则中寻求支持，他诉诸于奎因的“Gavagai”的例子说明用不同的概念翻译一种语言的困难。在这一时期，库恩关于不可通约的观点是在一种理论的基本概念和另一种理论的基本概念之间部分的翻译的不可能，但库恩后期关于不可通约的说明是一种局部的翻译的不可



能,因而,库恩认为不可通约是从一个理论的一组局部的语词翻译成另一个理论的另一组局部的语词的有限的不可能。库恩由此得出结论,不可通约并不等于不可比,理论可以部分地被比较。“库恩强调相互竞争的科学理论的比较有许多方式方法,注意到这一点可以使他对理性或准则的讨论具有新的价值。在澄清关于理论选择的论证中涉及什么时,库恩所分析的是理性的比较的多种方式。”^①

更重要的是库恩的工作的意义已经被费耶阿本德表达了,费耶阿本德在一系列论文里发展了库恩的关于不可通约的观点,他关于不可通约的大多数论文是在其早期和60年代中期发表的。他对这个问题的随后阐述只是澄清和扩充,这实质上并不影响这个概念的内容。费耶阿本德认为他关于不可通约的观点是与库恩同时提出的,并且,他关于不可通约的观点得到了独立的发展。不可通约的思想贯穿于费耶阿本德哲学的始终,尽管在他的后期的著作里讨论不可通约的篇幅少了,但是,他的思想却始终受不可通约的影响。

费耶阿本德关于不可通约的观点和库恩关于不可通约的观点的不同表现在三个方面:“第一,库恩关于不可通约的观点最初包括非语义的因素,只是后来把不可通约限制到语义上,而费耶阿本德总是把他的不可通约概念的使用限制到语义的领域。第二,费耶阿本德认为不可通约影响一个理论语词的全部,而库恩倾向于把不可通约的影响限定在局部的范围。第三,作为费耶阿本德的不可通约是不常见的,因为它仅应用于‘非实例的’理论,而作为库恩的不可通约的理论则是更普遍,因为它发生在科学革命里。”^②

后现代哲学家理查德·罗蒂在《哲学和自然之镜》里,说明了不可通约的观念合理性,而且说明我们将不会被相对主义者暗示而感到惊慌。不可通约的概念不允许被混淆,或被归纳为合理的不可比性。不可通约的语言可以用许多的方式来比较和理性地评价。不可通约的语言和传统不允许被认为独立的无窗的单细胞生物即没有东西是相同的。

① 理查德·J. 伯恩斯坦,《超越客观主义和相对主义》,郭小平等译,范进校,光明日报出版社,1992,第105页。

② Howard Sankey, *The Incommensurability Thesis*, Athenaem Press Ltd., 1994, p17.



第二节 批判经验主义的中性观察语言

一、对经验主义教条的批驳

传统的经验主义认为，观察语言的意义是由没有被理论污染的观察所决定的，这种传统的经验主义被费耶阿本德称为伽利略之后的经验主义，即古典的经验主义。“我使用古典的经验主义这个术语描述一种使人着迷的、欺骗的、精神分裂的保守的思想体系和一种进步的实践的结合，古典的经验主义的最杰出的实践者是牛顿。”^① 伽利略之后的这种经验主义所说的经验有三个方面的特点：第一，经验等同于可以最容易地用眼睛看的这种方法就能被证明的一种假说；第二，这样的经验被假说的成功所强化；第三，通过固定不变这种方法，经验表现出了一种稳定的外观。费耶阿本德之所以称这种经验是保守的，就是因为这种经验是独立于理论而获得的，因而是纯粹的，理论的正确与否是靠这种中性经验来判定的。如逻辑实证主义就认为理论是可错的，观察经验是不可错的，理论只有建立在经验的基础之上才能确保理论的正确性。这样就确立了一种绝对的标准，凡是符合这种经验的理论就是正确的，反之则是错误的。按照这种中性经验的标准，结果必然是理论一元论。因而，费耶阿本德认为这种经验论是保守的，只有理论多元论才是开放的、进步的。

这种中性经验论就是“白板说”，而实际上人的观察经验又不可能是在一块白板上获得，人总是受到思维模式等理论的影响。在费耶阿本德看来，理论和观察总是联系在一起的，理论和经验是很难区分的。费耶阿本德赞同汉森的观察负载理论，他不仅反对独立于理论的观察，而且也反对独立于理论的观察语言。因为实际上观察是在理论的指导下进行的，观察的结果已经被理论所污染，试图寻找一种独立于理论之外的纯粹的中性的观察经验是不可能的。例如，两个人在显微镜下观察同一个细胞切片，生物学家看到了“高尔基体”，而外行却看不到。汉森还以格式塔心理所作的鸭—兔试验为例，说明面对同样一张由各种线条构成的鸭—兔图，有的人把它看成是鸭，有的人把它看作是兔。之所以造成这种情况是因为经验不是中性的，观察者受各自所接受的理论所制约。

^① Feyerabend, *Problems of Empiricism: Philosophical Papers*, Vol. 2, Cambridge University Press, 1981, p34.



费耶阿本德关于不可通约的理论是他在批判经验主义者的中立的观察语言的基础上提出来的。费耶阿本德在分析了牛顿以来的纯粹的观察经验的缺点的同时，也肯定了近代以来强调观察经验在实践上所取得的进步，因为正是近代科学摆脱了中世纪的宗教神学的桎梏，强调现实的经验意义，才有了近代科学的大发展。经验和理论是联系在一起的，很难把二者截然分开，“经验是同理论假设一起而不是在它们之前产生的，一个离开理论的经验和一个没有经验的（所谓）理论是一样不可理解的：消除一个感觉主体的一部分理论知识，就使一个人完全迷失方向，不能进行最简单的活动。消除更多的知识，就会使他的感觉世界（他的‘观察语言’）开始瓦解，颜色和其他简单感觉将消失，他会回到比幼儿还要原始的阶段。”^①

费耶阿本德的不可通约的理论的一个重要来源就是对经验与理论无关的中立的观察用语理论的批判，从语言上讲，不可通约的论题否认的正是作为理论比较的共同的语义基础的存在。在经验主义者看来，如果相互竞争的两个理论的经验被表述在这种中性观察的语言里，那么，这两个理论可以在一种共享的用语里被直接地加以比较。为了反对经验主义的这个教条——中立的观察的用语的存在，费耶阿本德说明了观察本身不是一个独立的意义的来源，而且，观察的用语的意义实际上依靠理论。任何语言、概念只有成为理论体系的一部分才能获得其自身的意义，这就是费耶阿本德所说的上下文理论。

在批判了经验主义的意义理论之后，费耶阿本德把批评的视野扩大到了归纳主义——关于理论的相互间关系。在归纳主义者看来，一个较早的理论或者被归纳到一个随后的理论，或者被“合乎逻辑的推导”手段所说明，也就是说，这个被归纳理论必须被正在归纳理论所逻辑地必需。在费耶阿本德看来，对理论之间的这种归纳关系的说明包括两个关键假定的分析。其一，假定被归纳的理论 with 正在归纳的理论是可推论的，也就是说在这种归纳过程中后一个理论是从前一个理论推论出来的。如果这个推论是有效的，那么，假定一个具有统一的、唯一的意义的语词是必要的条件。在这个归纳过程中，我们必须假定这个语词的意义是不变的，而对意义不变性的渴求来源于对经验主义者理论中立的观察语言的假定。其二，全部未来的理论将不得不以这样的一种方式被构成——在不同语境下理论的使用并不影响被这种理论说明的经验，也就是说，对事实的报道的经验并不随理论的变化而变化。因此，费耶阿本德的不可通约

^① 保罗·费耶阿本德，《反方法》，周昌忠译，上海译文出版社，1992，第136页。



的理论也是在批判归纳主义理论——把较早的理论归纳为代替它的后者的理论的结果。例如，逻辑实证主义最根本的特点就是认为理论能从一个推导出另一个，从开始贯穿到结尾。实际上，科学的进步并不是理论之间的纯粹的逻辑推演关系，并且科学进步的特征也不是直线式的。在这里，我们要特别注意区别发现的前后关系和证明的前后关系，“发现可能是非理性的，不一定遵循任何公认的方法。而证明，或者用另一个学派的信条来说即批判，则只是在发现作出之后才开始，而且它是有规则地进行。赫伯特·费格尔写道：‘追溯科学理论得到接受或拒斥的历史原因、心理原由和发展以及社会—政治—经济条件是一回事；为概念结构和科学理论的检验提供逻辑重建，则完全是另一回事。’”^① 科学史已经证明，任何一个科学的发现，非理性确实起着非常重要的作用，科学的发现并不遵循逻辑发现的一般规律，它是一种无意识的“顿悟”，而证明并不能发现新的东西。逻辑实证主义关于理论之间前后一致的逻辑关系的基础则是观察的中立性，费耶阿本德认为在两个理论之间不存在这种逻辑关系。这种认为观察是中立的观点在表现形式上即是实用意义的原则和现象意义的原则。

归纳理论的代表人物是内格尔，费耶阿本德认为内格尔的归纳理论是基于两个假定之上。第一个假定是辅助的科学（被归纳的学科）和主要的科学（归纳形成的学科）之间是一种推论的关系。或者用内格尔的话说，归纳的目的是表明法则或者辅助的科学的一般原则只不过是主要科学的假定的合乎逻辑的结果。第二个假定是辅助的科学的原始的描述语词的意义和主要科学的原始的描述的语词的意义之间的关系假定，辅助的科学的原始的描述语词的意义在归纳过程中不会变化。第二个假定是第一个假定的一种直接的结果，因为既然假定了一个理论能推导出另一个理论，那么理论之间就存在一种逻辑的连续性，因此，语词的意义在这种推导过程中应该是不变的，对于归纳的过程而言意义是不变的。

要说明意义是不变的理论是容易的，因为就观察语词而言，意义不变的理论是与较早的维也纳小组的实证哲学一致的。实证哲学的主要论题是一门科学理论的所有描述的语词可以明确地被定义在观察语词的基础上，从而保证观察的语词的意义稳定性。唯物主义在一段时间也坚持这种观念——一门科学的理论应当基于经验之上，并且终极成分是感觉、观感和知觉。而行为主义的解释是知觉在主体间是可理解的。但是，这种理论在观察的语词和理论的语词之间

^① 保罗·费耶阿本德，《反对方法》，周昌忠译，上海译文出版社，1992，第133页。